

***Вихорева Надежда Николаевна***

канд. филол. наук, учитель

МБОУ «Гимназия №5»

г. Балашиха, Московская область

***Крижовецкая Оксана Михайловна***

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Тверской государственной

технический университет»

г. Тверь, Тверская область

## **КОНЦЕПТ КАК СРЕДСТВО СОХРАНЕНИЯ И ТРАНСЛЯЦИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ В СИСТЕМЕ ИЗУЧЕНИЯ РОДНОГО ЯЗЫКА**

*Аннотация:* статья посвящена проблеме изучения русской культуры и ее отражения в русском языке в условиях глобализации. На примере учебно-методических материалов по русскому языку представлены традиционные и творческие способы освоения базовых для русского языка концептов, создающих семантическое поле как стимул текстопорождения.

*Ключевые слова:* концепт, языковая личность, родной язык, русский язык, русская культура, ментальность, коммуникация.

Изменение статуса русского языка в мировом поликультурном коммуникационном пространстве, трансформация базовых понятий «государственный язык», «родной язык», «неродной язык», «иностранный язык», «мировой язык» требует от специалистов осмысления и ответа на вопросы лингвометодического характера: «как учить», «зачем учить» и «чему учить» [1–3]. Остановимся на понятии «родной язык», т.е. на ситуации, когда родной русский язык используется внутри родной русской культуры, «обеспечивая общение в различных коммуникативных пространствах (внутрикультурное состояние)», а также когда родной русский язык «функционирует внутри его носителей в некотором

наборе коммуникативных пространств (внутрисемейном, внутридиаспорном), при этом элементы родной культуры часто заменяются элементами окружающей культуры, хотя некоторые из них и сохраняются (внешнекультурное состояние») [1, с. 19–20].

Преподавание русского языка сегодня сопряжено с поисками методического подхода, который позволил бы актуализировать межпредметные связи и достичь метапредметных результатов в работе с текстом обучающихся. В пространстве культуры такие отношения возникают между концептами как основой гуманитарной жизни общества.

В настоящее время в методике преподавания русского языка выделяют два направления: лингвокультуроведение и лингвоконцептологию. По мнению специалистов, продуктивной основой изучения русского языка сегодня становится использование такого инструмента как концепт, потому что именно он реализует системное освоение взаимосвязи и отношений культуры народа как совокупности концептов и связей между ними, как «некое суммарное явление, по своей структуре состоящее из самого понятия и ценностного (нередко образного) представления о нем человека» [4, с. 40–43], менталитета, внутреннего мира языковой личности. Таким образом, изучая язык, мы приближаемся к расшифровке «универсального предметного кода» [5, с. 18], активизируемого при восприятии концепта и его связей с другими концептами. Дискурсивная состоятельность концепта обнаруживается при моделировании обучающимся речевого высказывания на основе концепта, связанного с наполнением философскими, художественными, фольклорными, публицистическими и другими смыслами. То есть концепт приводит в процессе работы с ним к пониманию смыслов, скрытых в нем, к декодированию ментальных кодов, сформированных культурой народа. От знаниевого подхода авторы предлагают пойти обучающемуся к формированию коммуникативной компетенции, основанной на рассуждении вокруг метафизики русского языка. Таким образом, пособие развивает логику изучения русского языка на основе текста, реализующего актуальные смыслы

концепта, выстраивающего «интегральную парадигму, включающую системно-структурный, коммуникативный и когнитивный подходы» [7]. Языковая личность, с одной стороны, транслирует культурный код, понятный всем, кто владеет языком, с другой стороны – присваивает концепту индивидуальные смыслы, внося субъективные поправки в освоение картины мира с помощью концептосферы (язык воздействует на языковую личность, по Ю.Н. Караулову). Так концепт реализует целостность и ценностность картины мира изучающего русский язык. По мнению Ю.Н.Караулова, «за каждым текстом стоит языковая личность» [8, с. 5], которую сейчас принято называть *homo loquens*, а актуализировать миры этой личности возможно в моделировании текста на основе концепта.

Одна из возможностей лингвометодической поддержки языковой личности, изучающей русский язык как родной, реализована в учебном пособии «Природа русской души» [9], в основе которого – тексты и задания, основанные на концептах, традиционно описывающих мир русской души. Отбор и лингвометодическая интерпретация содержательного компонента пособия осуществлялся с опорой на концепт как на интегральную единицу сознания, культуры и языка. Постигание природы русской души передается творцами словесного искусства, картин, музыки, кино. Этим воспитывается чувство Родины.

Пособие включает шесть разделов («Природа русской души», «Календарь», «Осень», «Зима», «Весна», «Лето»), иллюстрации, аудио- и видеоприложения. Информационное наполнение каждого их обозначенных разделов обеспечивается как историко-культурными реалиями и социокультурными реалиями современного бытия. Материала пособия основываются на концептах, знаковых/базовых для языковой личности, изучающей русский язык. Все разделы представлены в нескольких аспектах, раскрывающихся в текстах с системой пред-, при- и послетекстовых заданий. Разработка учебных текстов, а также подбор фрагментов текстов художественной литературы осуществлялись авторами учебного пособия с учетом ориентации на прошлое и настоящее России. В

пособии используются прецедентные ситуации, имена писателей, поэтов, художников, композиторов, которые ассоциируются с русской культурой.

Особое внимание уделяется работе с художественным текстом как важным источником представлений о русской ментальности. Лучшие образцы классической русской литературы, тексты малых фольклорных жанров, затрагивающие проблемы каждого раздела, призваны расширить интерес к родной культуре и истории, повысить уровень владения родным русским языком.

Культурологическая информация, представленная в текстах пособия, сопровождается визуальным подкреплением. Это, прежде всего, произведения живописи, которые содержат огромный потенциал для одновременного изучения языка и культуры: картины русских художников отражают историю, нормы и ценности русского народа, его культуру, которая принадлежит всему миру. Авторы пособия рассматривают живопись и как потенциальный источник осуществления кумулятивной функции языка, поскольку в слове человек ищет образ и символ, что не может не способствовать закреплению и сохранению в языковых единицах представлений об окружающей действительности, которая запечатлена на картине. Представленные произведения живописи сопровождаются разработанными оригинальными текстами, дающими сведения из биографии автора художественного полотна, а также информацию о времени и истории его создания. Материалы пособия сопровождаются списком «зрительных» прилагательных, обозначающих цвет.

Вызвать ассоциативные ряды, стимулирующие текстопорождение, у обучающегося могут традиционные культурные образы, моделируемые носителем русского языка в русле обсуждаемой темы. Стать стимулом ассоциативного моделирования текста призваны, в том числе, и классические музыкальные произведения – шедевры отечественного и мирового искусства, а также рекомендованные к просмотру художественные фильмы – признанные работы российских кинематографистов.

Попутно заметим, что разнообразный материал пособия доступен как для самостоятельного изучения нашим соотечественникам, проживающим за границей и желающим совершенствовать свои знания в родном русском языке и в русской культуре самостоятельно, так и для использования аудиторной и самостоятельной работы студентами-инофонами и учащимися образовательных учреждений, изучающими родной русский язык. Содержание разделов предполагает как полное, так и выборочное использование материалов в зависимости от условий изучения языка. Объем, степень сложности языкового и информационного материала представлены с учетом разного уровня степени владения русским языком.

Таким образом, моделирование языковой личностью индивидуальной картины мира в процессе изучения родного языка обусловлено концептоцентрической логикой.

### *Список литературы*

1. Прохоров Ю.Е. Русский язык в современном коммуникационном пространстве: роль, место, лингвокультурная парадигма // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2017. – №3 (27). – С. 17–27.

2. Белоусов В.Н. О проблемах и перспективах функционирования русского языка в межнациональном общении в современной геополитической ситуации // Язык и общество в современной России и других странах: докл. и сообщения междунар. конф. (Москва, 21–24 июня 2010 г.). – М., 2010. – С. 9–15.

3. Гончарова В.А. Метакультура в контексте целей современного иноязычного образования // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». — 2014. – №1 (13). – С. 61–68.

4. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М., 1997. – 825 с.

5. Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. – М., 1982. – 160 с.

6. Жинкин Н.И. О кодовых переходах во внутренней речи // Вопросы языкознания. Вып. III. – 1964.

7. Мишати́на Н.Л. Методическая лингвоконцептология: формирующаяся научная школа или «невидимый колледж»? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lit-yaz.ru/literatura/6723/index.html>

8. Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения // Язык и личность. – М., 1989.

9. Вихорева Н.Н. Природа русской души: учебное пособие по русскому языку / Н.Н. Вихорева, О.М. Крижовецкая. – Тверь: Изд-во ТвГТУ. – 2017. – 100 с.

10. Трунцева Т.Н. Ассоциативное моделирование текста на уроках русского языка в V–IX классах / Т.Н. Трунцева, Н.Н. Вихорева // Русский язык в школе. – 2017. – №11. – С. 11–16.